

Covid-19 update from the Education and Skills Team

Professional Advocates for Children in Education, Governor Support, NQTs, Early Years, the Virtual School for Looked after Children and In Year Fair Access

Getting colder

Darren Allsobrook from our Health and Safety Team has found a video that might be useful for at least two reasons – some information and reassurance for you about classroom ventilation and information you may want to share with your families. The government via the NHS have produced this video – it is set in a domestic home but does give advice about opening of windows and for how long so we don't fall into the trap of all windows and doors open and pupils and teachers in thick jumpers and coats all day.

Video: <https://vimeo.com/479780249/984a55318f>

If you want to watch, you just need to click on the video. You don't have to join anything (unless you want to).

In other news, we continue to see examples of parents sending children into school when they should be self-isolating. Several leaders have asked if the letter from Dr Robyn Dewis can be translated into some other languages. So here they are at the back of the bulletin, on the SIP in the downloads section and attached to this email. Thank you to the Business Support Hub for translating.

No new government ideas for today, though we have heard on the grapevine (Twitter) that there is something about remote education in the pipeline...

Stay safe, stay wonderful and stay calm – we can do this.

Pauline, Jo and the E&S team

19 Nov 2020

In this issue

Vodafone are giving away free data sims

Translated letters from Dr R Dewis:

- Kurdish Sorani
- Latvian
- Polish
- Slovak
- Urdu
- Arabic
- Czech

Contacts:

Pauline Anderson

Service Director Learning,
Inclusion & Skills
Tel: 01332 640358
pauline.anderson@derby.gov.uk
[.uk](http://derby.gov.uk)

Jo Ward

Head of Service Education &
Skills
Tel: 07812 301644
jo.ward2@derby.gov.uk

Jayne Hadfield

Governor Support Manager
Tel: 01332 640364
jayne.hadfield@derby.gov.uk

schoolsportal.derby.gov.uk

Vodafone are giving away free data sims

schools.connected

Free data for 250,000 school children

We all know how important education is, but there are too many children and families struggling to stay connected digitally to their schools.

That's why, as part of our schools.connected plan, we're offering up to 250,000 free data SIMs - with 30GB data for 90 days - to children in primary and secondary schools across the UK, so they can #KeepConnecting and learning at home. [Terms apply.](#)

[Apply now](#)

How to apply for data SIMs for your school

- 1 Fill in our [simple online form](#) to apply for free data SIMs for your school. You can order until 31 January 2021 - while stock lasts.
- 2 Each eligible school will be allocated a certain number of SIMs. [Find out more](#) about how we allocate these SIMs across schools.
- 3 Your SIMs will take up to two weeks to arrive.

<https://www.vodafone.co.uk/mobile/pay-as-you-go-plans/schools-connected>

Only heads can order. One order per school. Lasts for 90 days. See the FAQs in the link for more information.



بەرور 9 ئۆقەمبەر 2020

دايك و باوكى بەرئز

كاتىكى زور سەختە بۇ ھەموومان چونكە دەچىنە ناو قەدەغەى ھاتوچۇى نىشتىمانى دووم. ئەگەر ئىمە پەيرەمى رىنمايىھەكان بىكەين لەمۇ چەند ھەفتەپەدا، لەراستىدا دەتوانىن بلاوبونەمەى قايرۆسى كۆرؤنا كەم بىكەينەمە لە شارەكەمان و يارمەتى بەدەين بۇ پاراستنى خىزان و ھاورىيانمان.

ئىمە زور سوپاسگوزارىن بۇ قوتابخانەكانمان، بۇ ئەم دەستەى مامۆستايانى زور باش كە بەردەومان لە كاركردن بە باشى بۇ فەيركردى منداكەكانمان. ئەمە ئەمەندە گرنگە بۇ تەندروستى جەستەى و دەروونىي ئەوان ھەروەھا فەيربوونىان وە ئەركىكى گەورەپە. ئىمە ھەروەھا سوپاسگوزارىن بۇ گشت ئىو، كە ھابەشى دەكەن لە بەرەنگار بوونەمەكانى خويندن لەناو مالمەو و چاودىرى منداانتان كرده و كە داوايان لىكراوہ خويان دوورە پەريز بگرن لەگەل ئەم كارىگەريەى دروستى كرده لەسەر ژيانمان ھەمووى.

ئەمە گرنگە كە ھاوكارىي قوتابخانەكانمان بىكەين لەمۇ چەند مانگەى داھاتوو. لەوش گرنگ تر ئىمە دەپىت دۇنيايىنەمە لەمەى كە ئىمە پەيرەمى رىنمايىھە نىشتىمانىھەكان بىكەين سەبارەت بە خۇدوورە پەريز گرتن كە ئەمە شتىكى سەرەكىە بۇ كەم كردهمەى بلاوبونەمەى قايرۆسەكە.

• ئەگەر منداكەكە نىشانەى قايرۆسى كۆرؤناى لەسەر دەربەكەوت، دەبى لەناو مالمەو بەمىننىتەمە ھەتا ئەنجامى پشكىنەكە دەزانرەت. ئەمە ماناى ئەمەپە كە نابىت بۇ ھىچ ھۆكارىك لە ھۆكارەكان لە مالمەو دەربەجىتە دەروە.

• ئەگەر ئەنجامەكە پۆزەتەف بوو، پىويستە منداكە و خىزانەكە بە بەردەوامى لەناو مالمەو بەمىننەمە.

• ئەگەر نىشانەى نەخۇشەكە لەسەر يەككىك لە دايك و باوكەكە دەركەوت، نابىت منداكەكەيان بىت بۇ قوتابخانە ھەتا ئەنجامى پشكىنەى داكەكە يان باوكەكە دەردەچىت و دەزانرەت. ئەگەر ئەنجامى پشكىنەكە پۆزەتەف بوو، دەبى ھەموو خىزانەكە لەناو مالمەو بەمىننەمە.

ئەگەر ترس و دلەراوكى ھەبوو دەربارەى ئەم رىسايانە لەم ھەفتانەى دوایى. ھەندىك منداكەمان بىنى دەنیردرىن بۇ قوتابخانە و نىشانەكانى قايرۆسەكەيان لەسەر دەركەوتووە. لەكاتى چاودروانى ئەنجامى پشكىن و دوای ئەمەى خويان و خىزانەكەيان ئەنجامى پشكىنەى پۆزەتەف وەردەگرن. كە ئەمەش بوەتە ھوى ناردنەمەى زور لە مامۆستايان و منداكە بۇ ناو مالمى خويان لە قوتابخانەمە بۇ ئەمەى خويان دوورە پەريز بگرن و مەترسى بلاوبونەمەى قايرۆسەكە زىاد نەكەن وە ئىمە ئەم رىنمايىھە خىراپەمان ھاوپىچمان كرده بۇ دۇنيابوون لەمەى ئەم زانبارىيانەت ھەپە كە پىويستە. ئەگەر دۇنيان نىت، ئەمە تەكايە



قسه لهگه‌ل قوتابخانه‌کەمت بکه بو داواي نامۆژگاري. ئەگەر هه‌و‌ئەده‌بیت و کێشه‌ت هه‌یه له خۆ دووره پهریز گرتن،
هاوکاري به‌رده‌ست هه‌یه له ناوهندی وه‌لامدانه‌وه کۆفید له داری، تکایه تله‌فۆن بکه بو 640000 01332.

من هه‌روه‌ها پێویسته به بیرت بینمه‌وه که هه‌ر که‌سێک ئەنجامی پشکنینی پۆزنتیف بوو، پێویسته به‌پێی یاسا خۆی دووره
پهریز بگریت. ئەوه تاوانه ئەگەر په‌یره‌وی رینماییه‌کان نه‌که‌یت و هه‌ر که‌سێک ئەوه نه‌کات رووبه‌رووی سزادانی پاره
ده‌بیته‌وه.

ئهو ریسایانه‌ی که ده‌بی پنی بژین له مانگی دێسه‌مه‌به‌ر ده‌که‌وتیته سه‌ر راده‌ی سه‌رکه‌وتنمان له رینگری کردن له بلاوبوونه‌وه‌ی
قایروسه‌که له ماوه‌ی ئهو چهند هه‌فته‌ی داهاتوو. تکایه به‌رده‌وام به له کارکردن له‌گه‌ل ئیمه و کاری راست بکه له‌ناو شاری
داری.



دکتور رۆبن دویس Dr Robyn Dewis

به‌ریۆمه‌ری تهن‌دروستی گشتیی داری

ئەنجومەنی شارەوانی



Derby City Council

Datums 2020. gada
9. novembrī

God. vecāki!

Šis ir ļoti sarežģīts laiks mums visiem, jo sākas otrā nacionālā līmeņa karantīna. Ja mēs ievērosim noteikumus turpmākajās pāris nedēļās, mēs patiešām varam samazināt koronavīrusa izplatību mūsu pilsētā un palīdzēt pasargāt mūsu ģimenes un draugus.

Mēs esam īpaši pateicīgi mūsu skolām, mūsu fantastiskajam izglītības personālam, kurš turpina daudz strādāt, lai mūsu bērni nepārtrauktu mācības. Tas ir ļoti svarīgi viņu mentālajai un fiziskajai veselībai, kā arī mācībām, un tas ir bijis grūts uzdevums. Mēs esam ļoti pateicīgi arī visiem jums, kas esat dalījušies izaicinājumos, ko rada mācības mājās, un kas esat rūpējušies par bērniem, kuriem ir nācies pašizolēties, paciešot ietekmi, ko tas atstāj uz mūsu visu dzīvēm.

Ir patiešām svarīgi, lai mēs turpinātu atbalstīt mūsu skolas turpmākajos izaicinājumos pilnajos mēnešos. Ir būtiski, ka mēs nodrošinām valsts vadlīniju par pašizolāciju ievērošanu, jo tas ir galvenais faktors vīrusa izplatības samazināšanā.

- Ja jūsu bērniem ir koronavīrusa simptomi, viņiem ir jāpaliek mājās un jāveic tests. Visiem mājsaimniecības locekļiem arī jāpaliek mājās, līdz kļūst zināmi testa rezultāti. Tas nozīmē, ka jūs nedrīkstat iziet no mājām nekāda iemesla dēļ.
- Ja tests ir pozitīvs, bērnam un mājsaimniecības locekļiem jāturpina palikt mājās.
- Ja vecākam ir simptomi, viņa(-s) bērns nedrīkst apmeklēt skolu, kamēr vecākam nav veikts tests un nav zināms testa rezultāts. Ja tests ir pozitīvs, visiem mājsaimniecības locekļiem jāturpina palikt mājās.

Pēdējo nedēļu laikā ir bijušas neskaidrības par šiem noteikumiem. Mēs esam saskārušies ar to, ka skolu apmeklē bērni, kuriem ir simptomi, kuri gaida testa rezultātus un kuri vai kuru ģimenes locekļi ir saņēmuši pozitīvu testa rezultātu. Tā rezultātā daudzi skolotāji un bērni ir aizsūtīti mājās no skolām pašizolēties, un viņi ir radījuši vīrusa izplatības risku. Mēs esam pievienojuši

Sabiedrības veselības departaments, Tautas direktorāts, Dārbi pilsētas dome
derby.gov.uk

Dārbi pilsētas domes Privātuma paziņojumus var atrast tīmekļa vietnē:
derby.gov.uk/privacy-notice



mūsu ātro ceļvedi, lai nodrošinātu to, ka jums ir pieejama visa nepieciešamā informācija. Ja neesat pārliecināti, lūdzu, jautāiet skolas darbiniekiem. Ja pašizolācija sagādā jums grūtības, atbalsts ir pieejams Dārbi COVID kopienas reaģēšanas centrā (*Derby COVID Community Response Hub*), lūdzu, zvaniet uz tālruni Nr. 01332 640000.

Man ir arī jāatgādina jums, ka ikvienam, kam ir pozitīvs tests vai kas ir kontaktpersona personām ar pozitīvu testa rezultātu, ir jāveic pašizolācija saskaņā ar tiesību aktiem. Šo noteikumu neievērošana ir pārkāpums, un ikvienam, kas izvēlas tos neievērot, var nākties maksāt soda naudu.

Noteikumi būs spēkā līdz decembrim atkarībā no tā, cik labi mums izdosies samazināt vīrusa izplatību nākamajās pāris nedēļās. Lūdzu, turpiniet sadarboties ar mums un rīkotos pareizi par labu Dārbi.

Dr. Robins Djūiss (*Dr Robyn Dewis*), Dārbi pilsētas domes Sabiedrības veselības departamenta direktors



Dnia 9 listopada 2020 r.

Szanowni Rodzice,

Wejście w drugi narodowy lockdown jest czasem trudnym dla nas wszystkich. Stosowanie się do wytycznych przez kolejne kilka tygodni może bardzo ograniczyć rozprzestrzenianie się koronawirusa w naszym mieście i pomóc chronić nasze rodziny i przyjaciół.

Jesteśmy szczególnie wdzięczni szkołom i kadrom pedagogicznym, które nieustannie ciężko pracują, aby nasze dzieci mogły kontynuować naukę. Ma to wyjątkowe znaczenie dla ich zdrowia psychicznego i fizycznego oraz postępów w nauce i stanowi ogromne zadanie. Naszą wdzięczność kierujemy również do wszystkich rodzin, które stawiają czoła wyzwaniom związanym z nauczaniem domowym i opieką nad dziećmi, które pozostają w samoizolacji oraz z wpływem, jaki wywarło to na ich życie.

Niezwykle ważne jest, abyśmy nadal wspierali nasze szkoły w nadchodzących trudnych miesiącach. Musimy przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących samoizolacji, gdyż jest to kluczową kwestią w zapobieganiu zakażeniom.

- Jeżeli Państwa dziecko ma objawy koronawirusa, musi pozostać w domu i poddać się testowi. Do czasu uzyskania wyniku testu wszyscy domownicy muszą również pozostać w domu. Oznacza to, że nie należy z jakiegokolwiek powodu wychodzić z domu.
- Jeżeli wynik testu okaże się pozytywny, dziecko oraz domownicy muszą nadal pozostać w domu.
- W sytuacji gdy rodzic ma objawy koronawirusa, dziecko nie powinno przychodzić do szkoły, do czasu aż rodzic podda się testowi i pozna jego wynik. Jeżeli wynik testu okaże się pozytywny, wszyscy domownicy muszą nadal pozostać w domu.

Ostatnie tygodnie pokazały, że te zasady nie dla wszystkich są jasne i klarowne. Dzieci, u których występowały objawy przychodziły do szkoły podczas oczekiwania na wynik testu, a także po tym, jak one lub członkowie ich rodzin otrzymali pozytywny wynik testu. W konsekwencji wielu nauczycieli i dzieci ryzykowało rozprzestrzenianie koronawirusa i zostało odesłanych ze szkół do domów w celu odbycia samoizolacji.

Public Health Department, People's Directorate, Derby City Council
derby.gov.uk

Aby zapoznać się z informacjami o ochronie prywatności Rady Miasta Derby,
należy odwiedzić stronę: derby.gov.uk/privacy-notice



W załączniku znajdziecie Państwo krótki przewodnik zawierający wszystkie niezbędne informacje. Pytania lub wątpliwości prosimy kierować do szkoły, która udzieli Państwu porady. W razie jakichkolwiek trudności w samoizolacji, pod numerem telefonu 01332 640000 można uzyskać wsparcie od Derby COVID Community Response Hub.

Pragnę również przypomnieć, iż osoby z pozytywnym wynikiem testu na obecność koronawirusa lub które miały kontakt z osobą zakażoną są prawnie zobowiązane do samoizolacji. Nieprzestrzeganie tych zasad stanowi łamanie prawa wiążące się z nałożeniem kary.

To, jakie zasady będziemy musieli wprowadzić w życie w grudniu zależy od tego, jak skutecznie uda nam się ograniczyć rozprzestrzenianie się koronawirusa w nadchodzących tygodniach. Prosimy Państwa o dalszą współpracę i ochronę Derby.



Dr Robyn Dewis
Director of Public Health (Dyrektor ds. zdrowia publicznego)
Derby City Council (Rada Miasta Derby)



Dátum 9. novembra 2020

Vážení rodičia,

doba je teraz pre nás všetkých ťažká, keďže vstupujeme do druhého celoštátneho lockdownu. Ak budeme v najbližších týždňoch dodržiavať pravidlá, dokážeme naozaj znížiť šírenie koronavírusu v našom meste a pomôžeme ochrániť naše rodiny a priateľov.

Naša mimoriadna vďaka patrí našim školám a výborným pedagogickým zborom, ktoré naďalej usilovne pracujú, aby sa naše deti mohli naďalej vzdelávať. Je to dôležité nielen pre ich vzdelanie ale aj pre ich duševné a telesné zdravie, a ide o náročnú úlohu. Ďakujeme tiež všetkým vám, ktorí ste sa podelili o problémy súvisiace s dištančným vzdelávaním doma a starali ste sa o deti, ktoré boli požiadané o domácu karanténu, čo malo veľký vplyv na život nás všetkých.

Je veľmi dôležité, aby sme pokračovali v pomáhaní školám v ťažkých nadchádzajúcich mesiacoch. Musíme najmä dodržiavať štátne nariadenie týkajúce sa izolácie, pretože je to kľúčom k zníženiu šírenia vírusu.

- Ak má Vaše dieťa príznaky koronavírusu, musí zostať doma a absolvovať test. Doma musí zostať celá domácnosť až dovtedy, kým bude známy výsledok testu. To znamená, že vtedy nesmiete z žiadnych dôvodov opustiť domácnosť.
- Ak je výsledok testu pozitívny, dieťa a členovia domácnosti musia naďalej zostať doma.
- Ak má príznaky rodič, jeho dieťa by nemalo ísť do školy, až kým sa rodič nedá otestovať a nedozvie sa výsledok. Ak je test pozitívny, celá domácnosť musí naďalej zostať doma.

V posledných týždňoch došlo ohľadom týchto pravidiel k nedorozumeniam. Do školy prišli niektoré deti s príznakmi, kým sa čakalo na výsledky testu alebo aj po tom, ako mali deti či členovia ich rodiny pozitívny test. Z tohto dôvodu došlo k riziku šírenia vírusu a mnohí učitelia a deti museli zostať doma.

Oddelenie verejného zdravia - Public Health Department,

People's Directorate, Derby City Council

derby.gov.uk

Vyhlásenie o ochrane osobných údajov mesta Derby
nájdete na stránke derby.gov.uk/privacy-notice



V prílohe nájdete stručného sprievodcu, ktorý slúži na to, aby ste mali všetky informácie, ktoré potrebujete. Ak máte nejasnosti, prosím, porozprávajte sa so zástupcami školy alebo ich požiadajte o radu. Ak máte problém s dodržiavaním domácej karantény, k dispozícii je linka pomoci *Derby COVID Community Response Hub* na telefónnom čísle 01332 640000.

Dovoľujem si Vás tiež upozorniť, že každý, kto má pozitívny výsledok testu a všetci členovia domácnosti, v ktorej osoba s pozitívnym výsledkom testu žije, je podľa zákona povinná zostať v izolácii. Porušenie týchto pravidiel je protizákonné a každému, kto sa toho dopustí, môže byť uložená pokuta.

Pravidlá, ktorými sa budeme riadiť v decembri, závisia od toho, ako sa nám bude dariť znížiť šírenie vírusu v nasledujúcich týždňoch. Prosím Vás o pokračovanie spolupráce s cieľom urobiť pre mesto Derby správnu vec.



Dr. Robyn Dewis

Riaditeľka verejného zdravia

Mestský úrad Derby
(Derby City Council)



محترم والدین،

یہ ہم سب کے لیے نہایت مشکل وقت ہے کیونکہ ہم دوسرے قومی لاک ڈاؤن میں داخل ہو گئے ہیں۔ اگر ہم اگلے کچھ ہفتوں تک اصولوں کی پاسداری کریں، تو ہم واقعی اپنے شہر میں کورونا وائرس کے پھیلاؤ میں کمی اور اپنے خاندان اور دوستوں کی حفاظت میں مدد کر سکتے ہیں۔

ہم خصوصی طور پر اپنے اسکولز، اپنے شاندار تدریسی عملے کے شکر گزار ہیں جو ہمارے بچوں کو تعلیم دینے کے لیے سخت محنت کرنا جاری رکھے ہوئے ہیں۔ یہ ان کی دماغی اور جسمانی صحت کے ساتھ ساتھ ان کی تعلیم کے لیے بھی نہایت اہم ہے اور ایک بڑا کام رہا ہے۔ ہم آپ سب کے بھی شکر گزار ہیں، کہ آپ نے گھر پر اسکولنگ کے چیلنجز کا اشتراک کیا اور ان بچوں کی نگہداشت کی جنہیں اس اثر کے ساتھ ذاتی علیحدگی اختیار کرنے کا کہا گیا جو اس نے ہم سب کی زندگیوں پر مرتب کیے ہیں۔

یہ نہایت اہم ہے کہ ہم آنے والے مشکل مہینوں میں اپنے اسکولز کی معاونت کرنا جاری رکھیں۔ اہم طور پر ہمارے لیے اس بات کو یقینی بنانا لازم ہے کہ ہم ذاتی علیحدگی کی قومی رہنمائی پر عمل کریں کیونکہ یہ وائرس کے پھیلاؤ کو کم کرنے کی کنجی ہے۔

• اگر آپ کے بچے میں کورونا وائرس کی علامات ہیں تو ان کے لیے گھر پر رہنا اور ٹیسٹ کرانا لازم ہے۔ ٹیسٹ کا نتیجہ معلوم ہونے تک پورے گھرانے کے لیے بھی گھر پر رہنا لازم ہے۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ کسی بھی وجہ سے آپ کو گھر سے نہیں نکلنا چاہیئے۔

• اگر ٹیسٹ مثبت آئے تو بچے اور گھرانے کے لیے گھر پر رہنا جاری رکھنا لازم ہے۔

• اگر والد/والدہ میں علامات موجود ہوں تو ان کے بچوں کو والد/والدہ کا ٹیسٹ ہونے اور نتیجہ معلوم ہونے تک اسکول نہیں آنا چاہیئے۔ اگر ٹیسٹ مثبت آئے تو پورے گھرانے کے لیے گھر پر رہنا جاری رکھنا لازم ہے۔

حالیہ ہفتوں کے دوران ان اصولوں کے بارے میں کچھ تذبذب موجود رہا ہے۔ ہم نے یہ دیکھا ہے کہ علامات کے حامل وہ بچے جن کے ٹیسٹ کے نتائج کا انتظار ہو رہا ہو اور ان کے یا ان کے خاندان والوں کے مثبت ٹیسٹ آنے کے بعد، انہیں اسکول بھیجا جا رہا ہے۔ اس کی وجہ سے بہت سے اساتذہ اور بچوں کو ذاتی علیحدگی اختیار کرنے کے لیے اسکولز سے گھر بھیجا جا چکا ہے اور وائرس کے پھیلاؤ کا خطرہ بڑھ گیا ہے۔ ہم نے منسلک کیے ہیں

عوامی محکمہ صحت، عوامی ڈائریکٹوریٹ (People's Directorate)، ڈربی سٹی

کونسل

derby.gov.uk

ڈربی سٹی کونسل کے رازداری کے نوٹسز دیکھنے کے لیے براہ کرم
derby.gov.uk/privacy-notice پر

ہماری فوری رہنمائی کو اس بات کو یقینی بنانے کے لیے ملاحظہ کریں کہ آپ کے پاس وہ تمام معلومات ہیں جن کی آپ کو ضرورت ہے۔ اگر آپ بے یقینی کا شکار ہیں، تو براہ کرم مشورہ کرنے کے لیے اپنے اسکول سے بات کریں۔ اگر آپ ذاتی علیحدگی اختیار کرنے میں مشکلات کا شکار ہیں تو ڈربی COVID کمیونٹی کے رسپانس ہب (Derby COVID Community Response Hub) پر معاونت دستیاب ہے، براہ کرم 01332 640000 پر کال کریں۔

مجھ پر آپ کو یہ یاد دلانا لازم ہے کہ مثبت ٹیسٹ والے کسی شخص، یا مثبت ٹیسٹ والوں کے گھر کے کسی بھی شخص کے لیے، قانون کے مطابق ذاتی علیحدگی اختیار کرنا ضروری ہے۔ ان اصولوں کی پاسداری نہ کرنا ایک جرم ہے اور اگر کوئی ایسا نہ کرنے کا انتخاب کرتا ہے تو اسے جرمانہ ہو سکتا ہے۔

وہ اصول جن کے مطابق ہمیں دسمبر میں زندگی گزارنا ہو گی وہ اس بات پر منحصر ہیں کہ ہم اگلے کچھ ہفتوں کے دوران وائرس کے پھیلاؤ کو کم کرنے کا کتنا اچھا انتظام کرتے ہیں۔ براہ کرم ہمارے ساتھ کام کرنا جاری رکھیں اور ڈربی کے لیے درست اقدام کریں۔



ڈاکٹر روبین ڈیوس (Dr)
(Robyn Dewis)

ڈائریکٹر برائے عوامی صحت
ڈربی سٹی کونسل



التاريخ 9 نوفمبر 2020

الآباء الأعمام،

يُعد هذا الوقت صعبًا للغاية بالنسبة لنا جميعًا حيث ندخل في مرحلة ثانية من الإغلاق الوطني. إذا اتبعنا القواعد خلال الأسابيع القليلة المقبلة، فبوسعنا حقًا الحد من تفشي فيروس كورونا في مدينتنا والمساعدة في حماية عائلتنا وأصدقائنا.

إننا نُعرب عن امتناننا بصفة خاصة لمدارسنا، ولأعضاء هيئة التدريس الرائعين لدينا الذين يواصلون العمل بجد للحفاظ على تعليم أطفالنا. إن هذا أمرًا بالغ الأهمية بالنسبة لصحتهم العقلية والبدنية فضلاً عن عملية تعلّمهم، وكانت هذه مهمة ضخمة. ونحن ممتنون لكم جميعًا، أنتم الذين تشاركون في تحديات التعليم المنزلي وتهتمون برعاية الأطفال الذين يُطلب منهم عزل أنفسهم بجانب ما لذلك من أثر على حياتنا جميعًا.

فمن المهم للغاية أن نواصل دعم مدارسنا في الأشهر المقبلة الصعبة. والأهم من ذلك أننا يجب أن نتأكد من اتباع الإرشادات الوطنية بشأن العزل الذاتي لأن هذا أمرًا أساسيًا للحد من تفشي الفيروس.

- إذا كان طفلك يعاني من أعراض فيروس كورونا، فيجب عليه البقاء في المنزل والخضوع للاختبار. يجب أيضًا على الأسرة بأكملها البقاء في المنزل حتى معرفة نتيجة الاختبار. وهذا يعني أنه لا يجب عليك مغادرة المنزل لأي سبب من الأسباب.
 - إذا كان الاختبار إيجابيًا، يجب على الطفل والأسرة الاستمرار في البقاء بالمنزل.
 - إذا ظهرت أعراض على أحد الوالدين، فلا يجب أن يحضر طفلهم إلى المدرسة حتى يتم إجراء الاختبار لولي الأمر وتتم معرفة النتيجة. إذا كان الاختبار إيجابيًا، فيجب على الأسرة بأكملها البقاء في المنزل.
- لقد كان هناك التباسًا بشأن هذه القواعد على مدى الأسابيع الأخيرة. حيث وجدنا أطفالاً يتم إرسالهم إلى المدرسة وهم يعانون من ظهور بعض أعراض الفيروس بينما يتم انتظار نتائج الاختبار، وأيضًا في بعض الأحوال بعد أن حصلوا هم أو أفراد أسرته على نتيجة إيجابية للاختبار. ولقد أدى هذا إلى إرسال العديد من المعلمين والأطفال إلى منازلهم من المدارس لعزل أنفسهم والمخاطرة بنشر الفيروس. لقد قمنا بإرفاق

قسم الصحة العامة، الإدارة المعنية بالشعب، مجلس مدينة ديربي
derby.gov.uk

للاطلاع على إشعارات الخصوصية لمجلس مدينة ديربي، يُرجى زيارة الموقع الإلكتروني
derby.gov.uk/privacy-notice



الدليل السريع الخاص بنا لضمان حصولك على جميع المعلومات التي تحتاج إليها. إذا لم تكن متأكدًا، فيُرجى التحدث مع المدرسة لطلب النصيحة. وفي حال كنت تواجه صعوبة في تطبيق العزل الذاتي، فإن مركز استجابة المجتمع والخاص بفيروس كورونا في مدينة ديربي يُقدّم خدمة الدعم، يُرجى الاتصال على الرقم 01332 640000.

ولا بد لي أيضًا من أن أذكركم بأن أي شخص تكون نتيجة اختباره إيجابية، أو أي شخص مُخالط من أفراد الأسرة للشخص الذي أثبت الاختبار إصابته بالفيروس، يكون مُلزَمًا بموجب القانون بتطبيق العزل الذاتي. ويُعد عدم اتباع هذه القواعد جريمة وأي شخص، يختار عدم القيام بذلك قد يتعرض للغرامة.

تعتمد القواعد التي يجب أن نقوم بتطبيقها في شهر ديسمبر على مدى تمكُّننا من الحد من تفشي الفيروس خلال الأسابيع القليلة المقبلة. يُرجى الاستمرار في العمل معنا والقيام بالشيء الصحيح للحفاظ على سلامة مدينتنا ديربي.



الدكتور روبين ديويس، مدير قسم
الصحة العامة بمجلس مدينة ديربي



Datum 9. listopadu 2020

Vážení rodiče,

všichni prožíváme při zahájení druhého národního lockdownu velmi obtížné období. Pokud budeme v příštích několika týdnech dodržovat stanovená pravidla, můžeme dosáhnout omezení šíření koronaviru v našem městě a pomoci ochránit svoji rodinu a přátele.

Jsme vděční zejména našim školám a skvělým vyučujícím, kteří stále usilovně pracují na vzdělávání našich dětí. Je to velmi důležité pro psychické i fyzické zdraví dětí i jejich vzdělávání a je to obrovský úkol. Jsme také vděční všem, kteří se podíleli na domácím vzdělávání a pečovali o děti, které byly požádány, aby zůstaly v karanténě, která měla dopad na životy nás všech.

Je velmi důležité abychom i nadále podporovali naše školy v obtížných měsících, které nás čekají. Musíme hlavně dodržovat národní pokyny týkající se karantény, která je klíčovým opatřením proti šíření viru.

- Pokud má vaše dítě příznaky koronaviru, musí zůstat doma a nechat se otestovat. Doma musí zůstat také všichni ostatní členové domácnosti, a to až do oznámení výsledku. To znamená, že ze žádného důvodu nesmíte opustit svůj domov.
- Pokud je test pozitivní, musí dítě i všichni členové domácnosti zůstat doma.
- Pokud má příznaky rodič, nesmí jeho dítě jít do školy až do té doby, než je rodič otestován a je znám výsledek testu. Pokud je test pozitivní, musí všichni členové domácnosti nadále zůstat doma.

V posledních několika týdnech se objevily určité nejasnosti ohledně těchto pravidel. Stalo se, že děti byly poslány do školy se symptomy, zatímco se čekalo na výsledky jejich testu, a následně dítě nebo členové jeho rodiny měli pozitivní test. V důsledku toho bylo mnoho učitelů a dětí posláno domů do karantény a došlo k riziku šíření viru. Připojujeme

Public Health Department, People's Directorate, Derby City Council
derby.gov.uk

Zásady o ochraně osobních údajů Městské rady Derby naleznete na adrese
derby.gov.uk/privacy-notice

náš stručný návod, abyste měli všechny potřebné informace. Pokud si nejste jisti, obraťte se na svou školu a poradte se. Pokud máte problémy s karanténou, je dostupná pomoc, kterou zajišťuje Derby COVID Community Response Hub, zavolejte na 01332 640000.

Musím Vám rovněž připomenout, že každý, kdo má pozitivní test, i každý kdo byl v kontaktu se členem domácnosti, který má pozitivní test, musí podle zákona zůstat v karanténě. Nedodržování těchto pravidel je porušením zákona a osoby, které se rozhodnou pravidla nedodržovat, mohou dostat pokutu.

Pravidla, podle kterých budeme muset žít v prosinci, se budou odvíjet od toho, jak se nám podaří omezit šíření tohoto viru v následujících několika týdnech. Spolupracujte s námi prosím i nadále a dělejte to, co je pro Derby správné.



Dr Robyn Dewis Ředitel
pro veřejné zdraví,
Městská rada Derby